Porównanie tłumaczeń Jozuego 20:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po drugiej stronie Jordanu, na wschód od Jerycha, oznaczyli Beser na pustyni, na równinie należącej do plemienia Rubena, Ramot w Gileadzie, należącym do plemienia Gada i Golan w Baszanie, należącym do plemienia Manassesa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za Jordanem natomiast, na wschód od Jerycha, wydzielili Beser na pustyni, na równinie należącej do plemienia Rubena, Ramot w Gileadzie, należącym do plemienia Gada, i Golan w Baszanie, należącym do plemienia Manassesa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z drugiej zaś strony Jordanu, na wschód od Jerycha, wyznaczyli Beser na pustyni, na równinie, z pokolenia Rubena, Ramot w Gileadzie z pokolenia Gada oraz Golan w Baszanie z pokolenia Manassesa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z drugiej zasię strony Jordanu, gdzie leży Jerycho od wschodu słońca, oddzieli Bosor na puszczy, w równinie z pokolenia Rubenowego, i Ramot w Galaad z pokolenia Gad, przytem Golan w Basen z pokolenia Manasesowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A za Jordanem ku wschodniej stronie Jerycha naznaczyli Bosor, które leży w polnej puszczy, z pokolenia Ruben i Ramot w Galaad z pokolenia Gad, i Gaulon w Basan z pokolenia Manasse. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z drugiej strony Jordanu, na wschód od Jerycha, wyznaczono na pustyni, na płaskowyżu, Beser z pokolenia Rubena, Ramot w Gileadzie z pokolenia Gada; Golan w Baszanie z pokolenia Manassesa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tamtej strony Jordanu na wschód od Jerycha wyznaczyli Beser na pustyni, na równinie należącej do plemienia Rubena, Ramot w Gilead, należącym do plemienia Gada i Golan w Baszanie, należącym do plemienia Manassesa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po drugiej stronie Jordanu, na wschód od Jerycha, na pustyni, wyznaczono Beser, na równinie należącej do plemienia Rubena oraz Ramot w Gileadzie z plemienia Gada i Golan w Baszanie z plemienia Manassesa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po drugiej stronie Jordanu, na wschód od Jerycha, wyznaczyli w pokoleniu Rubena miasto Beser, leżące na płaskowyżu pustyni, Ramot w Gileadzie, należące do plemienia Gada, i Golan w Baszanie, należące do plemienia Manassesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po drugiej strome Jordanu na wschód od Jerycha wyznaczono Becer na pustyni, na wyżynie [posiadłości] pokolenia Rubena, Ramot w Gileadzie, które należało do pokolenia Gada, i Golan w Baszanie należącym do pokolenia Manassego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po drugiej stronie Jardenu, naprzeciw Jerycho, na wschodzie, oddali Becer na stepie i na równinie, z posiadłości pokolenia Reubena; Ramoth w Gilead z pokolenia Gada, i Golan w Baszanie, z pokolenia Menaszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w regionie nadjordańskim, w pobliżu Jerycha, na wschodzie, otrzymały go: Becer na pustkowiu, na płaskowyżu plemienia Rubena, i Ramot w Gileadzie z plemienia Gada, i Golan w Baszanie z plemienia Manassesa. |